

QUẬN PHILADELPHIA



**ĐẾN ĐẦU ĐỀ
NHỜ GIÚP ĐỠ**

Hướng Dẫn Dùng Dịch Vụ Sức Khỏe Tâm Thần Ngoại Chẩn cho
Trẻ Em và Trẻ Vị Thành Niên Quận Philadelphia
Ghi danh xin Trợ Giúp Y Tế và CHIP

ẤN BẢN CỦA:

Public Citizens for Children & Youth



LỜI MỞ ĐẦU

Theo Bộ Dịch Vụ Sức Khỏe và Nhân Sự Hoa Kỳ (U.S. Department of Health and Human Services, hay DHHS), có 20% tổng số trẻ em và trẻ vị thành niên bị vấn đề sức khỏe tâm thần.

Các gia đình thường khó nhận ra trẻ của mình có thể đang gặp phải vấn đề sức khỏe tâm thần. Trong những lúc đó thì các gia đình có nhiều thắc mắc và không biết nên đến đâu để nhờ giúp đỡ. Nhận rõ trẻ của quý vị cần được chữa trị bệnh tâm thần có thể là điều quá sức và, đôi khi gây bối rối, nhưng trợ giúp luôn có sẵn. Hướng dẫn tài nguyên này được ấn hành để giúp đỡ cha mẹ, tham vấn viên, người chăm sóc sức khỏe và người nào khác chăm lo cho trẻ em, tại Philadelphia. Chúng tôi hy vọng hướng dẫn này sẽ giúp quý vị hiểu rõ hệ thống chăm sóc sức khỏe tâm thần cho trẻ em được bảo hiểm qua Trợ Giúp Y Tế (Medical Assistance, hay MA) hoặc Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Trẻ Em (Children's Health Insurance Program, hay CHIP), và biết cách tham khảo tìm dịch vụ cần thiết cho quý vị và trẻ của mình.

Có nhiều cơ quan sức khỏe tâm thần tại Philadelphia chuyên cống hiến các chương trình cho trẻ em và trẻ vị thành niên, và nhiều người phục vụ trẻ em ghi danh vào Trợ Giúp Y Tế hoặc CHIP. Xem danh sách và bản đồ của những nơi này trong [các trang xanh lá cây](#).

Tin tốt lành là vấn đề sức khỏe tâm thần của trẻ em có thể được nhận ra đúng mức và trị lành. Nhiều cuộc nghiên cứu cho thấy trẻ em và trẻ vị thành niên sẽ thuyên giảm bệnh khi được chữa trị đúng cách.

Trẻ em ghi danh vào Trợ Giúp Y Tế được lo mọi dịch vụ sức khỏe “cần thiết về mặt y tế” - kể cả trị bệnh tâm thần. Trẻ em được bảo hiểm qua Trợ Giúp Y Tế có thể được chữa trị này miễn phí. Thường thì trẻ em nào không đủ tiêu chuẩn được Trợ Giúp Y Tế về mặt khác, nhưng bị bệnh tâm thần, có thể được Trợ Giúp Y Tế. Muốn nhờ giúp nộp đơn xin dạng Trợ Giúp Y Tế đặc biệt này, nên liên lạc với Công Dân Công Cộng cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên (Public Citizens for Children and Youth, hay PCCY) theo số (215) 563-5848 x17.



Chương Trình Bảo Hiểm Sức Khỏe Trẻ Em (CHIP) và hầu hết các hãng bảo hiểm tư bao trả chăm sóc sức khỏe tâm thần, nhưng các dịch vụ có sẵn thay đổi tùy theo chương trình của trẻ. Quyền lợi sức khỏe tâm thần cho trẻ em được bảo hiểm qua CHIP hoặc ghi danh vào bảo hiểm tư thường bị giới hạn hơn so với những thứ được Trợ Giúp Y Tế cung cấp. Cha mẹ nên gọi cho hãng bảo hiểm của trẻ mình để biết thêm chi tiết. Ngay cả không có bảo hiểm, thì trợ giúp luôn có sẵn. (Duyệt qua [các trang xanh lá cây](#) để biết thêm thông tin về những dịch vụ có sẵn cho trẻ em không có bảo hiểm).

LÀM SAO ĐỂ BIẾT TRẺ CỦA TÔI CẦN ĐƯỢC DỊCH VỤ TRỊ BỆNH TÂM THẦN?

Thật khó có thể biết trẻ của quý vị có cần được dịch vụ sức khỏe tâm thần hay không. Các hành vi như tính trẻ con, thấy ác mộng, khóc hoặc cãi cộ ở nhà hay học đường, có thể là phần bình thường của phát triển tuổi ấu thơ. Những vấn đề này xuất hiện và biến mất khi trẻ lớn lên. Tuy nhiên, trong một số trường hợp, những hành vi này xảy ra trong một thời gian dài. Đây có thể là dấu hiệu cho thấy trẻ của quý vị đang gặp rắc rối và cần được giám định để xem có cần chữa trị hay không.

Trẻ của quý vị có thể cần được giám định nếu quý vị để ý thấy em biểu lộ một số dấu hiệu cảnh giác sau đây trong một thời gian dài:

- có những thay đổi trong hành vi của trẻ hoặc em có vẻ ngày càng lo buồn, bức tức hay cáu kỉnh;
- buồn bã hoặc buồn nản;
- có thay đổi lớn trong cuộc đời của trẻ và em vẫn tiếp tục khó thích nghi;
- trẻ ngày càng lo lắng hay sợ hãi, hoặc thường tỏ lộ em cảm thấy không khỏe;
- không còn quan tâm đến bạn bè của em;
- không muốn tiếp tục đi học hoặc không thể tập trung;
- không thích thú làm những việc em thường thích thú;
- có những thay đổi trong thói quen ăn uống, đi ngủ hoặc đi vệ sinh (chẳng hạn như tiểu trong người sau khi thuần thục với vấn đề đi vệ sinh);
- bắt chọt bắt đầu chơi đùa rất dâm dục, và/hoặc
- thường đánh nhau với những trẻ khác.



NÊN LÀM GÌ NẾU TÔI NGHĨ RẰNG TRẺ CỦA MÌNH ĐANG BỊ VẤN ĐỀ SỨC KHỎE TÂM THẦN?

Nếu quý vị nghĩ rằng trẻ của mình bị vấn đề sức khỏe tâm thần, hãy bắt đầu bằng cách bình tĩnh tâm sự với em về mối quan tâm đó. nêu các câu hỏi như, “Con cảm thấy như thế nào?” – và dành thời giờ để nghe em thổ lộ.

Quý vị là người hiểu rõ các dạng hành vi đặc trưng của con mình; hãy tin vào bản năng của mình và liên lạc với chuyên viên nếu quý vị nghĩ có điều gì không ổn.

Nếu quý vị nghĩ trẻ của mình bị vấn đề sức khỏe tâm thần, hãy bắt đầu bằng cách bình tĩnh tâm sự với em về mối quan tâm đó. nêu các câu hỏi như, “Con cảm thấy như thế nào?” - và dành thời giờ để nghe em thổ lộ. Nếu trẻ của quý vị vẫn tiếp tục gặp rắc rối và việc tâm sự với em không đem đến thay đổi nào, thì đây là lúc nên nhờ người chăm sóc sức khỏe tâm thần hoặc chuyên viên chăm sóc sức khỏe khác giúp đỡ.

Quý vị có thể thực hiện điều này bằng cách liên lạc với chương trình bảo hiểm sức khỏe của con mình (số điện thoại thường ở mặt sau thẻ bảo hiểm sức khỏe của em) hoặc trung tâm chữa trị bệnh tâm thần (xem danh sách các cơ quan tại khu vực của quý vị trong **các trang xanh lá cây**).

CHỮA TRỊ NGOẠI CHẨN LÀ GÌ?

Chữa trị ngoại chẩn nghĩa là trẻ của quý vị được dịch vụ tại cộng đồng trong lúc vẫn sống ở nhà. Đây là dạng phổ biến nhất của chăm sóc sức khỏe tâm thần cho trẻ em và trẻ vị thành niên.

Chữa trị ngoại chẩn thường được thực hiện tại văn phòng của người chăm sóc sức khỏe tâm thần. Việc chữa trị dựa trên cuộc giám định toàn diện trẻ của quý vị và nhu cầu của gia đình. Cuộc giám định này được thực hiện trong vài buổi hẹn đầu tiên, và được dùng để hoạch định chương trình chữa trị cho trẻ của quý vị. Chữa trị ngoại chẩn có thể bao gồm:

- tham vấn riêng gặp đối mặt với chuyên viên trị liệu
- trị liệu theo nhóm với một chuyên viên trị liệu và nhiều trẻ em
- tư vấn cho gia đình
- các cuộc giám định tâm thần
- cuộc giám định hoặc thử nghiệm tâm lý
- các cuộc đánh giá sinh học-tâm thần-xã hội
- quản lý dược phẩm
- tư vấn cai nghiện dược chất và rượu

Đối với trẻ em ghi danh vào Trợ Giúp Y Tế, thì cũng có dịch vụ theo cộng đồng và có thể được thực hiện tại nhà hoặc học đường của trẻ quý vị, **nhưng các dịch vụ này phải được bác sĩ tâm lý hoặc bác sĩ tâm thần bệnh xá có giấy phép chỉ định lần đầu.**

Các dịch vụ này có thể bao gồm:

- quản lý hồ sơ theo mục tiêu
- “trộn gói” (còn được gọi là Dịch Vụ Phục Hồi Sức Khỏe Tâm Thần (Behavioral Health Rehabilitation Services, hay BHRS))
- trị liệu dựa trên gia đình
- các chương trình trị liệu sau giờ học



Gọi cho Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng (Community Behavioral Health, hay CBH), (1-888-545-2600) hoặc người chăm sóc sức khỏe tâm thần cho trẻ của quý vị để biết cách thức lấy các dịch vụ cộng đồng này.

LÀM SAO ĐỂ ĐI CHỮA TRỊ BỆNH TÂM THẦN CHO TRẺ CỦA TÔI?

1. Lấy bảo hiểm sức khỏe cho trẻ của quý vị. Quý vị có thể gọi cho Công Dân Công Cộng cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên (PCCY) theo số (215) 563-5848 x17, để nhờ giúp lấy bảo hiểm cho trẻ của mình. Nếu quý vị nói bằng ngôn ngữ nào khác ngoài tiếng Anh, thì PCCY vẫn có thể giúp đỡ, bằng cách kết nối quý vị với một thông dịch viên qua “Đường Dây Ngôn Ngữ” (Language Line).

Nếu quý vị đã nộp đơn xin bảo hiểm cho trẻ của mình, nhưng em bị từ chối, và không đủ tiêu chuẩn, hãy duyệt qua danh sách những người chăm sóc nhận trẻ em không có bảo hiểm trong **các trang xanh lá cây**.

2. Liên lạc với người chăm sóc sức khỏe tâm thần ở khu lân cận quý vị để sắp xếp dịch vụ cho trẻ. Xem danh sách và bản đồ của các cơ sở chăm sóc sức khỏe tâm thần trong **các trang xanh lá cây** của tập sách này. Nhớ chuẩn bị để lấy buổi hẹn đầu tiên với bệnh xá khi quý vị gọi đến. Phải chắc rằng quý vị biết mình và trẻ của mình có thể lấy hẹn vào lúc nào. Đôi khi các cơ quan yêu cầu quý vị cho biết danh tánh và số điện thoại mới có thể trả lời cú gọi của quý vị.

****Khi lấy hẹn, quý vị phải luôn luôn chắc rằng cơ quan đó vẫn nhận bảo hiểm của con mình.***

Đối với trẻ em ghi danh vào Chương Trình Lựa Chọn Sức Khỏe của Trợ Giúp Y Tế (Medical Assistance's HealthChoices Program), thì nơi bảo hiểm sức khỏe tâm thần cho Philadelphia là Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng (CBH), (1-888-545-2600). Khi quý vị gọi đến CBH, đại diện dịch vụ khách hàng sẽ giúp lấy hẹn với nơi chữa trị quý vị chọn. Nếu quý vị muốn tự lấy hẹn riêng, thì đại diện dịch vụ khách hàng sẽ cho quý vị biết những nơi chăm sóc, địa chỉ, và số điện thoại trong khu vực đó có thể trợ giúp tốt nhất cho nhu cầu của quý vị.

Đối với trẻ em không có bảo hiểm, quý vị có thể gọi cho Đơn Vị Chăm Lo Trẻ Em (Children's Unit) thuộc Văn Phòng Sức Khỏe Tâm Thần Philadelphia (Philadelphia's Office of Mental Health, hay OMH) theo số (215) 685-5400, để bàn thảo về những thể thức lấy dịch vụ.

Đối với trẻ em được bảo hiểm qua CHIP, xem danh bạ các số điện thoại chương trình bảo hiểm sức khỏe tâm thần ở trang 13-14.

3. Quý vị có thể liên lạc với nhiều cơ quan để sử dụng dịch vụ cho trẻ của mình.

Tuy nhiên, chỉ nên lấy một buổi hẹn với một cơ quan xin nhận và giữ đúng buổi hẹn đó, hơn là lấy nhiều buổi hẹn với các cơ quan khác nhau. Nếu quý vị cần giúp tìm cơ quan hoặc người chăm sóc sức khỏe tâm thần trong khu dân cư của mình, nên gọi cho hãng bảo hiểm sức khỏe của con mình. Đối với trẻ em được bảo hiểm qua Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng (CBH), nên gọi số 1(888)545-2600. Xem danh bạ các số điện thoại hãng bảo hiểm sức khỏe khác ở trang 13-14.

Nếu trẻ của quý vị có vị bác sĩ đi khám định kỳ, nên nhờ bác sĩ đó giới thiệu. Những người khác có thể biết cách tìm người chăm sóc sức khỏe tâm thần là nhân viên tại học đường của con quý vị như y tá hay cố vấn học đường.

TRẺ CỦA TÔI PHẢI CHỜ BAO LÂU MỚI ĐƯỢC SỬ DỤNG DỊCH VỤ NGOẠI CHẴN?

Cơ quan sức khỏe tâm thần nào nhận Trợ Giúp Y Tế, bắt buộc phải lấy buổi hẹn đầu nhận trong vòng 1 giờ nếu là trường hợp khẩn cấp, trong vòng 24 giờ nếu là trường hợp cần gấp và trong vòng 7 ngày để khám thường lệ. Tuy nhiên, nếu trẻ của mình đang bị vấn đề sức khỏe tâm thần khẩn cấp, thì quý vị nên đưa em đến Trung Tâm Cứu Ứng Khủng Hoảng (Crisis Response Center) (duyet qua trang 11-12 để biết thêm thông tin).

Vào lúc ấn hành hướng dẫn tài nguyên này, một số trung tâm chậm trễ lấy buổi hẹn đầu tiên. Nếu cơ quan quý vị gọi đến, lấy hẹn chậm trễ, thì xin đừng nản lòng. Trẻ của quý vị có thể được khám nhanh hơn với cơ quan khác. Nếu trẻ được bảo hiểm qua Trợ Giúp Y Tế và quý vị bị lấy hẹn chậm trễ để thu nhận em, xin trình báo ngay điều này cho ban Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng (CBH), (1-888-545-2600). Họ sẽ trợ giúp quý vị lấy buổi hẹn thu nhận trong thời gian đã định (nếu được).

Quý vị nên liên lạc với các cơ quan khác để xem cơ quan nào có thể cho quý vị buổi hẹn trước tiên. Tuy nhiên, xin chỉ lấy một buổi hẹn thu nhận. Nếu quý vị không thể giữ đúng buổi hẹn thu nhận, nên gọi họ để hủy bỏ và lấy hẹn lại. Bản đồ trong **các trang xanh lá cây** cho thấy nơi tọa lạc của nhiều nơi chăm sóc ngoại chấn.

Đối với trẻ em được bảo hiểm qua CHIP hoặc hãng bảo hiểm tư, thì thời gian chờ cho phép sẽ khác nhau giữa các cơ quan.



SẼ LÀM GÌ TRONG BUỔI HẸN ĐẦU TIÊN CỦA CON TÔI?

Buổi hẹn đầu tiên cho trẻ của quý vị thường được gọi buổi hẹn thu nhận. Trong buổi hẹn thu nhận, một chuyên gia trị liệu hay chuyên viên sức khỏe tâm thần được huấn luyện khác sẽ khám bệnh, hoặc giám định, và trò chuyện với quý vị và/hoặc trẻ của quý vị để tìm hiểu về những vấn đề khó khăn em đang bị. Chuyên viên sức khỏe tâm thần có thể hỏi quý vị về cách hành xử với các hoàn cảnh xã hội, mức hoạt động và tình trạng sức khỏe thể chất của em. Vào cuối buổi khám thu nhận, trẻ của quý vị, quý vị và chuyên viên sức khỏe tâm thần sẽ hoạch định các bước kế tiếp chẳng hạn như giám định tâm thần, trị liệu ngoại chấn hoặc dịch vụ theo cộng đồng như bàn thảo ở trang 4.

QUÝ VỊ NÊN NÊU CÁC CÂU HỎI SAU ĐÂY VỚI CHUYÊN VIÊN SỨC KHỎE TÂM THẦN CỦA CON MÌNH:

- Quý vị cung cấp dịch vụ sức khỏe tâm thần cho trẻ em được bao lâu?
- Quý vị sẽ chăm sóc trẻ của tôi một mình hay có gia đình tham gia trị liệu?
- Trẻ của tôi có được giám định thêm những vấn đề sức khỏe tâm thần gay go hơn nữa không?
- Trẻ của tôi thường phải đi đến các buổi trị liệu bao nhiêu lần?
- Trị liệu kéo dài bao lâu?
- Các buổi trị liệu cho trẻ của tôi có được sắp xếp vào giờ giấc thuận lợi để tôi không phải tạm nghỉ làm không?

TRẺ CỦA TÔI SẼ THEO TRỊ LIỆU TRONG BAO LÂU?

Đôi khi chỉ cần vài buổi trị liệu với một chuyên gia trị liệu. Trị liệu liên tục (10-12 buổi hay nhiều hơn) thường có thể hữu ích nhất cho trẻ của quý vị. Thời gian trị liệu tùy thuộc vào nhiều yếu tố: vấn đề sức khỏe tâm thần của trẻ, mục tiêu của trị liệu cũng như mức độ của trẻ và gia đình dễ dàng thay đổi ra sao.

CÓ SẴN TÀI NGUYÊN NÀO GIÚP CAI NGHIỆN DƯỢC CHẤT VÀ RƯỢU CHO TRẺ EM VÀ TRẺ VỊ THÀNH NIÊN?

Có một số cơ quan trong khu vực chuyên lo cai nghiện dược chất và rượu cho trẻ em và trẻ vị thành niên. Các cơ quan này cung cấp nhiều dịch vụ khác nhau, kể cả tư vấn từng người, theo nhóm và gia đình để giúp những người trẻ tuổi và gia đình của em cai nghiện dược chất. Xem danh sách những cơ quan ở Philadelphia cung cấp dịch vụ tư vấn cai nghiện dược chất cho trẻ em và trẻ vị thành niên trong [các trang xanh lá cây](#). Đối với những em được Trợ Giúp Y Tế bảo hiểm, quý vị cũng có thể liên lạc với ban Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng (CBH) theo số 1(888) 545-2600 để biết thêm thông tin.

CHẤN ĐỘNG MẠNH LÀ GÌ?

Nhiều dấu hiệu cảnh giác liệt kê ở trang 2 có thể là do biến cố đau thương mà trẻ đã gánh chịu. Chấn động mạnh ám chỉ nhiều dạng biến cố tiêu cực mà trẻ em chứng kiến hoặc gánh chịu, bao gồm:

- tai nạn xe cộ
- thiên tai
- thủ thuật y tế gây đau đớn
- vụ khủng bố
- nạn bạo lực trong gia đình, cộng đồng hoặc chính trị
- bị hăm hiếp, đánh đập, xúc phạm tinh thần, và chửi mắng
- sao lãng và
- người thương yêu bị mất/chết đột ngột.

Chấn thương tâm lý và bệnh lo sợ do xúc động mạnh là những thuật ngữ được dùng để định nghĩa các phản ứng thể chất và tinh thần của trẻ em và người lớn đối với biến cố đau thương. Chấn thương tâm lý xảy ra khi kinh nghiệm đau thương vượt quá sức chịu đựng của một người. Chấn thương tâm lý có thể gây ra các phản ứng thể chất và tinh thần mãnh liệt xảy ra theo mức đe dọa của (các) biến cố đau thương.

Mọi trẻ em, ngay cả trẻ thơ và đi chập chững, đều có thể bị chấn thương tâm lý. Kinh nghiệm đau thương lặp lại và bệnh lo sợ do xúc động mạnh kéo dài có thể hại mức phát triển não của trẻ và làm cho trẻ bị vấn đề hành vi, học tập, và xã hội.

Chấn động mạnh - nhất là chấn thương lặp lại và kéo dài, nếu không được chữa trị, thì có thể gây tác hại lâu dài. Chấn động mạnh có liên quan đến một số hành vi tiêu cực ở trẻ vị thành niên và tuổi trưởng thành.

Tuy nhiên, trẻ em có thể hồi phục sau khi cơn biến cố đau thương. Mỗi trẻ em phản ứng với kinh nghiệm đau thương ra sao sẽ tùy thuộc vào nhiều yếu tố. Một số trẻ em sẽ hồi phục nhanh chóng khi được sự hỗ trợ thích hợp của gia đình và cộng đồng. Các trẻ em và gia đình kia cần được sự giúp đỡ của chuyên viên sức khỏe tâm thần/bệnh tâm thần được huấn luyện chữa trị chấn động mạnh.

CHỮA TRỊ CHẤN ĐỘNG MẠNH LÀ GÌ VÀ KHI NÀO CẦN THIẾT?

Trẻ em nào có phản ứng với chấn động mạnh như không được khỏe mạnh hoặc ngày càng tệ hơn, có thể bị chứng bệnh gọi là Bệnh Lo Sợ Sau Khi Bị Xúc Động Mạnh (Posttraumatic Stress Disorder, hay PTSD), cũng như các bệnh tâm thần khác. Những em này và gia đình của các em thường cần được khám và trị liệu chấn động mạnh chuyên sâu mới hồi phục. Dịch vụ này thường được gọi là chữa trị chấn động mạnh. Chữa trị chấn động mạnh khác với các dạng dịch vụ và trị liệu sức khỏe tâm thần/bệnh tâm thần khác vì nó được thiết kế đặc biệt để giúp trẻ em và người trông nom của em vượt qua những khó khăn liên quan đến chấn động mạnh.

LÀM SAO ĐỂ TÌM NƠI CHỮA TRỊ CHẤN ĐỘNG MẠNH?

Xem danh sách các cơ quan có bác sĩ bệnh xá được đào tạo chuyên trị chấn động mạnh cho trẻ em và gia đình trong **các trang xanh lá cây**. Một số cơ quan chuyên trị chấn động mạnh cho tuổi ấu thơ hoặc có các chương trình chuyên trị chấn động mạnh. Các cơ quan kia lo tư vấn/trị liệu tổng quát, nhưng thuê mướn nhân viên được đào tạo chuyên trị chấn động mạnh. Khi quý vị tìm cơ quan hay chuyên gia trị liệu để trị chấn động mạnh cho trẻ của mình, thì nên chọn các cơ quan và chuyên gia trị liệu nào am hiểu nghiên cứu hiện có nhất và được huấn luyện tốt nhất để chữa trị các vấn đề riêng biệt của em.

SAU ĐÂY LÀ MỘT VÀI CÂU HỎI HỮU ÍCH NÊN NÊU RA ĐỂ TÌM CHUYÊN GIA TRỊ LIỆU VÀ/HOẶC CƠ QUAN CÓ TRÌNH ĐỘ CHUYÊN MÔN:

- Quý vị hay cơ quan của quý vị có cung cấp dịch vụ khám/giám định chấn động mạnh toàn diện không?
- Quý vị hay cơ quan của quý vị có chuyên trị chấn động mạnh không?
- Quý vị hay bác sĩ bệnh xá tại cơ quan của quý vị có được huấn luyện các cách trị chấn động mạnh theo triệu chứng không?
- Quý vị hay cơ quan của quý vị có lo hỗ trợ cha mẹ, trị liệu cho người trông nom và/hoặc tư vấn tâm lý không?
- Quý vị hay cơ quan của quý vị có giải quyết vấn đề trình độ văn hóa và nhu cầu đặc biệt ngoài chấn động mạnh không?



NẾU TRẺ CỦA TÔI CẦN DÙNG THUỐC THÌ SAO?

Nếu chuyên viên sức khỏe tâm thần của con quý vị khuyến cáo dùng thuốc, thì em sẽ được giới thiệu đi khám bác sĩ tâm thần. Bác sĩ tâm thần là vị bác sĩ được huấn luyện để khám sức khỏe tâm thần và bệnh tâm thần, và khuyến cáo dùng thuốc khi cần thiết. Chỉ bác sĩ mới có thể kê toa thuốc cho trẻ của quý vị. Chuyên viên sức khỏe tâm thần sẽ giúp quý vị tìm bác sĩ tâm thần cho con mình hoặc quý vị có thể liên lạc với hãng bảo hiểm của mình. Nếu quý vị bị sắp xếp chậm trễ buổi hẹn với bác sĩ tâm thần, nên bàn thảo với chuyên viên sức khỏe tâm thần hoặc hãng bảo hiểm của con mình để xem họ có thể giúp đưa trẻ đi khám nhanh hơn hay không. Đối với trẻ em ghi danh vào Trợ Giúp Y Tế, nên liên lạc ngay với ban Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng (CBH) theo số 1(888) 545-2600 và họ sẽ trợ giúp quý vị lấy hẹn trong khuôn khổ thời gian đã định (nếu được).

TÔI CÓ CẦN CHO PHÉP TRẺ ĐI KHÁM CHUYÊN VIÊN TRỊ LIỆU KHÔNG?

Nếu trẻ em dưới 14 tuổi, thì cần có giấy phép của cha mẹ hay người giám hộ của em để bắt đầu trị bệnh tâm thần. Nếu trẻ vị thành niên từ 14 tuổi trở lên, và được bảo hiểm qua Trợ Giúp Y Tế hoặc CHIP, thì các em không cần có giấy phép của cha mẹ để được chữa trị.



Tuy nhiên, một số chuyên viên sức khỏe tâm thần đòi hỏi trẻ vị thành niên phải có giấy phép của cha mẹ trước khi chữa trị. Trẻ em và trẻ vị thành niên thuộc bất cứ lứa tuổi nào không cần có giấy phép của gia đình để được cai nghiện được chất. Tuy nhiên, cha mẹ và người trông nom khác nên luôn luôn cố gắng tham gia cùng với trẻ vị thành niên của mình trong khi chữa trị, vì đây là một trong những phương sách hữu hiệu nhất để hồi phục. Là phương sách cuối cùng, trẻ em dưới 18 tuổi có thể bị bắt buộc chữa trị trên phương diện pháp lý theo các điều khoản của Đạo Luật 53 năm 1997 (Act 53 of 1997). Nên liên lạc với ban Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng (CBH) theo số 1(888)545-2600, hoặc Văn Phòng Dịch Vụ Cai Nghiện của Philadelphia (Philadelphia's Office of Addiction Services) theo số (215) 685-5403, và yêu cầu cho gặp Đại Diện Chương Trình Cai Nghiện Rượu và Dược Chất (Drug and Alcohol Program Representative), để biết thêm thông tin về Đạo Luật này.

Nếu trẻ vị thành niên của quý vị không muốn được chữa trị, thì xin đừng nản lòng. Nên nhờ người lớn, bạn bè, chuyên viên tham vấn, hoặc giáo viên có uy tín khác tâm sự với trẻ của quý vị và khuyến khích em đi chữa trị. Quý vị cũng có thể tham vấn về cách thức khuyến khích trẻ đi chữa trị với chuyên viên sức khỏe tại một trong những cơ sở liệt kê trong [các trang xanh lá cây](#).

NÊN LÀM GÌ NẾU TÔI KHÔNG HÀI LÒNG VỚI CHUYÊN VIÊN SỨC KHỎE TÂM THẦN CỦA CON MÌNH?

Quý vị luôn luôn có thể yêu cầu thay đổi chuyên gia trị liệu của con mình trong cơ quan hoặc đối cơ quan khác. Quý vị cũng nên bày tỏ mối quan tâm của mình với chuyên gia trị liệu đó vì đôi khi có những vấn đề khó khăn trong quá trình trị liệu.

Nếu có vấn đề nghiêm trọng hơn, thì đầu tiên quý vị nên gửi thư than phiền cho người chăm sóc sức khỏe tâm thần. Nếu vấn đề của quý vị chưa được giải quyết, quý vị nên gửi thư than phiền tiếp theo cho hãng bảo hiểm sức khỏe tâm thần của con mình. Nên gọi cho hãng bảo hiểm sức khỏe tâm thần của em để biết thêm thông tin về tiến trình than phiền của họ. Đối với trẻ em ghi danh vào Trợ Giúp Y Tế, ngoài việc gọi cho ban Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng (CBH) để gửi than phiền, quý vị cũng có thể gọi cho Văn Phòng Sức Khỏe Tâm Thần Philadelphia (OMH) theo số (215) 685-5400, và yêu cầu cho gặp đại diện chương trình của con quý vị.

Nếu muốn được trợ giúp và hỗ trợ trong tiến trình khiếu nại hoặc than phiền, quý vị có thể gọi cho Hệ Thống Cha Mẹ Tham Gia (Parents Involved Network, hay PIN) theo số (267) 507-3860. Nếu quý vị cần được giúp đỡ thêm để gửi thư phàn nàn, xin liên lạc với Cộng Dân Công Cộng cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên (PCCY) theo số (215) 563-5848 x17.

PHẢI LÀM GÌ NẾU CÓ TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP?

Nếu trường hợp khẩn cấp đe dọa đến tánh mạng, gọi 911.

Nếu trẻ của mình đang bị vấn đề sức khỏe tâm thần khẩn cấp, quý vị có thể gọi vào Đường Dây Thường Trực Tham Vấn Khủng Hoảng/Tự Tử (Crisis/Suicide Counseling Hotline) theo số (215) 686-4420. Nhân viên giúp đỡ khủng hoảng/tự tử được huấn luyện sẽ cố vấn, tham vấn và giới thiệu cho những người đang tìm dịch vụ trị bệnh tâm thần cấp tính.

Quý vị cũng có thể gọi vào Đường Dây Ủy Nhiệm Sức Khỏe Tâm Thần (Mental Health Delegate Line) theo số (215) 685-6440, để nhờ giúp đỡ cho vấn đề sức khỏe tâm thần khẩn cấp của con mình. Ngoài các dịch vụ khác, Đường Dây Ủy Nhiệm Sức Khỏe Tâm Thần còn cấp phép sử dụng dịch vụ khẩn cấp và có thể gọi Toàn Cấp Cứu Lưu Động (Mobile Emergency Team, hay MET) đến nhà cũng như cho vào cơ sở trú ngụ khi khủng hoảng.



Trung Tâm Cứu Ứng Khủng Hoảng Trẻ Em Einstein (Einstein Children's Crisis Response Center (CRC)) - tọa lạc trong Học Xá Bệnh Viện Germantown (Germantown Hospital Campus), là CRC duy nhất được Quận Philadelphia thiết kế để phục vụ trẻ em và trẻ vị thành niên. Nếu trẻ của mình đang bị vấn đề sức khỏe tâm thần khẩn cấp không đe dọa đến tánh mạng, quý vị có thể gọi cho CRC theo số (215) 951-8300, nơi đây cung cấp dịch vụ cần gấp 24 giờ. Quý vị cũng có thể đi đến thẳng CRC, nhưng xin gọi trước để nhân viên cho biết quý vị cần mang theo giấy tờ nào. Nhân viên giúp đỡ khủng hoảng sẽ xem xét tình trạng của trẻ quý vị rồi khuyến cáo biện pháp kế tiếp thích hợp nhất, chẳng hạn như chữa trị nội chẩn tại trung sức khỏe tâm thần hoặc chữa trị ngoại chẩn tại cơ quan sức khỏe tâm thần công cộng.

- **Einstein Children's Crisis Response Center**

Germantown Campus

1 Penn Blvd., between Chew & Wister Streets

Philadelphia, PA 19144

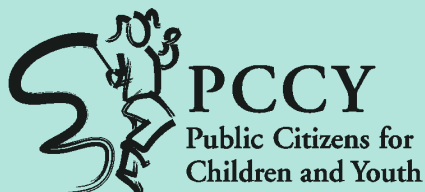


Nếu nghĩ rằng trẻ của mình (từ 14 tuổi trở lên) là mối nguy hiểm cho bản thân em hoặc người khác, và em không muốn đi đến trung tâm giúp đỡ khủng hoảng sức khỏe tâm thần, thì quý vị hay người nào khác chứng kiến hành vi nguy hiểm của em có thể gọi cho Văn Phòng Đường Dây Ủy Nhiệm Sức Khỏe Tâm Thần (Office of Mental Health Delegate Line) theo số (215) 685-6440, để nhờ trợ giúp. Họ có thể cử toán giúp đỡ khủng hoảng lưu động đến địa điểm của quý vị và giúp quý vị biết nhu cầu của em. Nếu cần, họ có thể giúp quý vị trong tiến trình nộp đơn xin "302" hay câu thúc không tự nguyện. Tuy nhiên, toán lưu động sẽ không

chuyên chở trẻ của quý vị - thuộc dạng "302" - đến trung tâm giúp đỡ khủng hoảng; em sẽ được cảnh sát chuyên chở. Cha mẹ hoặc người giám hộ hợp pháp phải cùng đi với trẻ dưới 18 tuổi của mình đến CRC, và dự kiến ở lại cùng với em và tham gia vào cuộc giám định. Nếu quý vị nộp đơn xin "302" và được chấp thuận, điều này có nghĩa là trẻ của quý vị bị bắt buộc phải được giám định tâm thần không tự nguyện. Có sẵn các dịch vụ này cho những em không có bảo hiểm.

Thực hiện cuộc giám định tâm thần không tự nguyện không có nghĩa là trẻ của quý vị sẽ được tự động nhận vào cơ sở nội chẩn. Vị bác sĩ tâm thần thực hiện cuộc giám định không tự nguyện tại CRC sẽ xét xem trẻ hay trẻ vị thành niên của quý vị có cần nhập viện để chữa trị và ổn định hay không hoặc chỉ cần chăm sóc vừa phải. Nếu trẻ của quý vị không cần được chữa trị nội chẩn, em sẽ được ra về với lời dặn sau khi chăm sóc như đi khám theo dõi với chuyên viên sức khỏe tâm thần của mình.

*Vì mọi việc thay đổi quá nhanh và các cơ quan có thể chuyển chỗ hoặc thay đổi số điện thoại, nếu quý vị liên lạc nhiều lần với cơ quan và thấy không dùng được thông tin trong hướng dẫn này, xin gọi cho chúng tôi để chúng tôi thực hiện các chỉnh sửa cần thiết.
(215)563-5848x35*



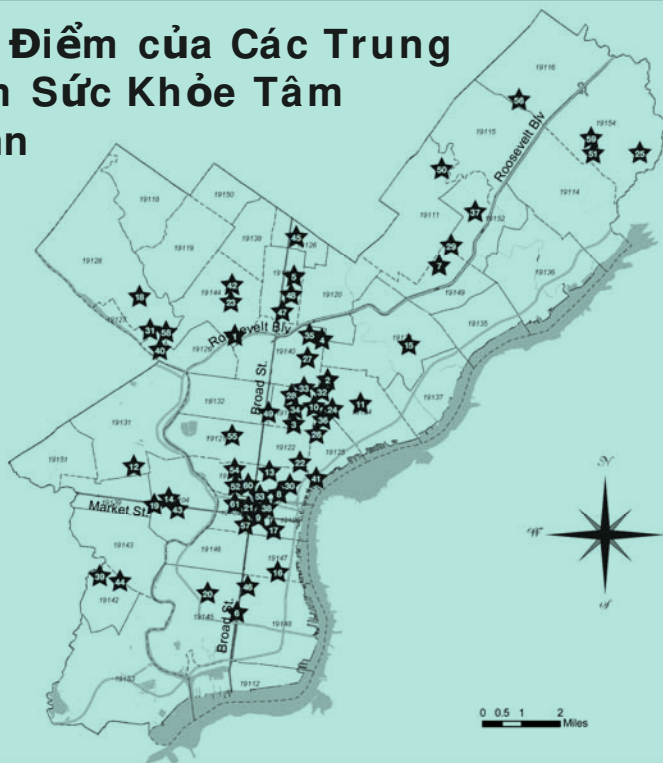
www.pccy.org



www.pccy.org

Số	Tên	Địa điểm	Điện thoại / Mạng lưới	Bảo hiểm	Dịch vụ
44	The Health Annex (Bổil Bổ Sức Khỏe)	6120 B Woodland Ave. 2nd Fl, 19143	215-727-4721 www.fpcn.us	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F P, Play
45 ★	Wedge Medical Center (Trung Tâm Y Tế Wedge)	6701 N. Broad St., 19126	215-276-3922	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G,P,SA B
46 ★	Wedge Medical Center	1939 S. Juniper St., 19148	215-271-5822	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G,P,SA B
47 ★	Wedge Medical Center	4913 N. Broad St., 19141	215-329-3200	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G,P,SA B
48 ★	WES Health Center (Trung Tâm Sức Khỏe WES)	1315 Windrim St., 19141	215-456-2626 www.drwes.org	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G,P,CB D&A, Play
49	WES Health Center	2514 N. Broad St., 19132	215-456-2626 www.drwes.org	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G,P,CB D&A, Play
* Chỉ nhận bảo hiểm tư cho dịch vụ tâm thần.					
Các Cơ Quan Ngoại Chấn/Theo Cộng Đồng tại Philadelphia không nhận MA, nhưng nhận CHIP và các bảo hiểm khác					
50	CORA Services, Inc.	8540Verree Rd., 19111	215-342-7660 www.coraservices.org	CHIP, Bảo hiểm tư Lệ phí theo thang giảm giá	I,F,G,D&A, B
51	SPIN, Inc.	10521 Drummond Rd., 19154	215-612-7625 www.spininc.org	CHIP Bảo hiểm tư	I,F P
Dịch Vụ Chuyên Khoa - Trị Chấn Động Mạnh					
Tất cả các cơ quan sau đây cung cấp Trị Liệu Chấn Động Mạnh chuyên về Nhận Thức, Hành Vi (Trauma Focused Cognitive Behavioral Therapy, hay TF-CBT) và cũng có thể lo các chữa trị khác theo triệu chứng. Xem Chú Giải Dịch Vụ Trị Chấn Động Mạnh.					
52	Anti-Violence Partnership of Philadelphia (Hợp Tác Chống Bạo Lực của Philadelphia)	2000 Hamilton St., 19130	215-567-6776	Miễn phí	Victims of violence A,V, H, B Counseling: I, F, G, Play
53	Assessment and Treatment Alternatives (Các Giải Pháp Khẩn và Trị Liệu Thay Thế)	1225Vine St., 19107	215-405-2100 www.atainc.org	Trợ Giúp Y Tế CHIP Bảo hiểm tư	Sexual abuse victims; A, V, H, B Play
54	Children's Crisis Treatment Center (Trung Tâm Trị Trẻ Em Bị Khủng Hoảng)	1823 Callowhill St., 19103	215-496-0707 www.cctckids.org	Trợ Giúp Y Tế	Sexual trauma; Refugee trauma A,V H, B
55	Community Advocates' Association for Children & Youth, Inc.	2313 W. Oxford St., 19121	215-769-8480	Trợ Giúp Y Tế Bảo hiểm tư	A,V,H P
56	Jewish Family and Children's Services (Dịch Vụ Gia Đình và Trẻ Em Do Thái)	10125Verree Rd., 19116	267-256-2261	Lệ phí theo thang giảm giá	A,V, H, B Counseling: I,F,G
57	Joseph J. Peters Institute (Viện Joseph J. Peters, hay JJPI)	100 S. Broad St., 19110	215-701-1560 www.jjp.org	Trợ Giúp Y Tế CHIP Bảo hiểm tư Lệ phí theo thang giảm giá	Sexual trauma Counseling: I, F, G, A,P
58	Northern Home for Children (Mái Ấm cho Trẻ Em Miền Bắc)	5301 Ridge Ave., 19128	215-482-1423 www.northernhome.org	Trợ Giúp Y Tế	A,V, H, B W
59	Pennsylvania Mentor (Người Bảo Trợ Pennsylvania)	10601 Decatur Rd., 19154	215-612-8200	Trợ Giúp Y Tế	A,V,H W only
60	SAFE	227 N. 18th St., 19103	215-854-7036	Trợ Giúp Y Tế	Sexual abuse victims; A Counseling: I, F P,Play
61	Women Organized Against Rape (Tổ Chức Phụ Nữ Chống Hãm Hiếp, hay WOAR)	100 N. 17th St., 19103	215-985-3315	Miễn phí	Sexual abuse victims; Refugee trauma, A,V Counseling: I, G

Địa Điểm của Các Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần



- Chú Giải -

Dịch Vụ Ngoại Chấn/Theo Cộng Đồng tại Philadelphia

1. Abbottsford Falls Family Practice & Counseling
2. Asotiactin de Puertorriquenos en Marcha (A.R.M) Mental Health Clinic
3. Asociacion de Puertorriquenos en Marcha (A.P.M) Mental Health Clinic
4. Asodadón de Puertorriquenos en Marcha (A.P.M) Mental Health Clinic
5. Belmont Behavioral Health (Einstein)
6. CATCH
7. Center for Family Relationships
8. Children's Crisis/Treatment Center
9. Children's Service, Inc.
10. COMHAR
11. COMHAR
12. Community Council
13. Eleventh Street Family Health Services
14. Elwyn
15. Greater Philadelphia Health Action
16. Greater Philadelphia Health Action AL- Assist Behavioral Health Care Center
17. Hall Mercer Child & Family Outpatient Services *
18. Intercommunity Action, Inc. (Interac) *
19. Intercultural Family Services, Inc.
20. Intercultural Family Services, Inc.

21. JFK Community Mental Health/Mental Retardation Center
22. JFK Pbpplar Qnic
23. Juvenile Justice Center of Philadelphia
24. NHS, Human Services
25. NHS Human Services Outpatient Clinic- Knights Road
26. Northeast Community Mental Health Centers
27. Northeast Community Mental Health Centers
28. Northeast Community Mental Health Centers
29. Northeast Community Center for MH/MR
30. Northeast Treatment Center
31. Northern Home for Children
32. NuevaVida
33. NuevaVida
34. NuevaVida
35. Pan American (7+)
36. Pan American (6+)
37. PATH, Inc.
38. Philadelphia Consultation Center
39. Presbyterian Children's/WIage
40. Resources for Human Development
41. Shalom, Inc. (8+)
42. Tabor Children's Services
43. The Consortium, Inc.
44. The Health Annex

45. Wedge Medical Center *
46. Wedge Medical Center *
47. Wedge Medical Center *
48. WES Health Center *
49. WES Health Center

Các Cơ Quan Ngoại Chấn/Theo Cộng Đồng tại Philadelphia không nhận MA, nhưng nhận CHIP và các bảo hiểm khác

50. CORA Services, Inc.
51. SPIN, Inc.

Dịch Vụ Chuyên Khoa - Trị Chấn Động Mạnh

52. Anti Violence Partnership of Philadelphia
53. Assessment and Treatment Alternatives
54. Children's Crisis/Treatment Center
55. Community Advocates' Association for Children & Youth, Inc
56. Jewish Family and Children's Services
57. Joseph J. Peters Institute (JJPI)
58. Northern Home for Children
59. Pennsylvania Mentor
60. SAFE
61. Women Organized Against Rape (WOAR)

Ám Số Dịch Vụ Tư Vấn

I - Individual (Cá nhân) • F - Family (Gia đình) • G - Group (Nhóm)
D&A - Drug and Alcohol (Dùng chất và rượu)
SA - Sexual Abuse (Hãm hiếp) • B - Nỗi đau buồn

Ám Số Dịch Vụ Khác

P - Psychiatric (Tâm thần) • W - Wraparound ("Trộn gói")
FB - Family Based (Theo gia đình) • Play - Play Therapy (Trị liệu qua chơi đùa)
CB - Community-Based (Theo cộng đồng)

* Bất đầu tháng tư năm 2011, chúng tôi sẽ có nhân viên nói tiếng Việt giúp quý vị.

Ám Số Dịch Vụ Trị Chấn Động Mạnh

Các loại vấn đề mà chương trình trị chấn động mạnh giải quyết:

A - Abuse (Lạm dụng) (đánh đập, hãm hiếp, và/hoặc xúc phạm tinh thần)
V - Violence (Bạo lực) (trong gia đình và/hoặc cộng đồng/học đường)
H - Homicide (Án mạng) (mất người thương yêu do vụ án mạng, và/hoặc chứng kiến vụ án mạng)
B - Nỗi buồn đau thương



**Nếu có trẻ thơ bị vấn đề sức
khỏe tâm thần và quý vị cần
được giúp xin bảo hiểm hoặc tìm
nơi chữa trị, nên gọi cho PCCY
theo số (215) 563-5848 x17.**

www.pccy.org

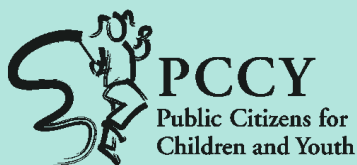
Địa Điểm của Các Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần



Tìm Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Ở Đâu

*Lưu ý: Các cơ quan có hợp đồng với Quận Philadelphia được in đậm
và cung cấp dịch vụ cho mọi cư dân Quận Philadelphia,
dù có hay không có bảo hiểm.*

* Bắt đầu tháng tư năm 2011,
chúng tôi sẽ có nhân viên nói tiếng Việt giúp quý vị,



www.pccy.org

ĐẾN ĐẦU ĐỂ NHỜ GIÚP ĐỠ

Số	Tên	Địa điểm	Điện thoại / Mạng lưới	Bảo hiểm	Dịch vụ
Dịch Vụ Ngoại Chấn/Theo Cộng Đồng tại Philadelphia					
1	Abbottsford Falls Family Practice & Counseling (Hành Nghề và Tư Vấn Gia Đình Abbottsford Falls)	4700 Wissahickon Ave. 19144	215-843-2580	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F, R FB, SA, B, Play
2	Asociación de Puertorriqueños en Marcha (A.P.M.) Mental Health Clinic (Bệnh Xả Tâm Thần Asociación de Puertorriqueños en Marcha)	3263 N. Front St., 19140	215-426-1077 www.apmphila.org	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G P,W, SA, B
3	Asociación de Puertorriqueños en Marcha (A.P.M.) Mental Health Clinic	2131 N. 6th St., 19122	267-236-1500 www.apmphila.org	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G,P,W,D&A, SA,B
4	Asociación de Puertorriqueños en Marcha (A.P.M.) Mental Health Clinic	4301 N. Rising Sun Ave., 19140	215-456-1453 www.apmphila.org	Trợ Giúp Y Tế	I,F ,G R CB, SA, B
5	Belmont Behavioral Health (Sức Khỏe Tâm Thần Belmont) (Einstein)	1200W. Tabor Rd., 19141	215-456-9832	Trợ Giúp Y Tế CHIP, Bảo hiểm tư	I,F P,B
6	CATCH	1417 Oregon Ave., 19145	215-218-9499 www.catchinc.com	Trợ Giúp Y Tế	I,F P, CB, B, Play
7	Center for Family Relationships (Trung Tâm Quan Hệ Gia Đình)	1600 Magee Ave., 19149	215-539-5367 www.cfar counseling.org	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F,G, P,W, D&A, SA, B, Play
8	Children's Crisis Treatment Center (Trung Tâm Tư Vấn Tâm Lý Trẻ Em)	417 N. 8th St. Suite 402, 19123	215-496-0584; 215-496-0707 www.cctckids.org	Trợ Giúp Y Tế CHIP Bảo hiểm tư	I,F, P, CB, SA, B, Play
9	Children's Service, Inc.	1315 Walnut St. Suite 200, 19107	215-670-5952 www.cschild.org	Trợ Giúp Y Tế Bảo hiểm tư Lệ phí theo thang giảm giá	I,F,G,P,W, SA. B, Play
10	COMHAR	166 W. Lehigh Ave., 19133	215-427-5800 www.comhar.org	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	LEG, RCB, D&A, SA, B
11	COMHAR	2055 E.Allegheny Ave., 19134	215-427-5800 www.comhar.org	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	LEG, R CB, D&A, SA, B
12	Ủy Ban Cộng Đồng (Community Council)	4900 Wyalusing Ave., 19131 '	267-295-8850 www.ccmhmr.org	Trợ Giúp Y Tế	I,F P,CB
13	Eleventh Street Family Health Services (Dịch Vụ Sức Khỏe Gia Đình Eleventh Street)	850 N. 11th St., 19123	215-769-1103 www.fpcn.us	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F P, CB, Play
14	Elwyn	4040 Market St., 19104	215-895-5588 www.elwyn.org	Trợ Giúp Y Tế	I,F P,W
15	Greater Philadelphia Health Action (Hành Động cho Sức Khỏe Philadelphia Tốt Hơn)	4510 Frankford Ave. 2nd FL, 19124	215-831-9882 www.gphainc.org	Trợ Giúp Y Tế CHIP, Bảo hiểm tư Lệ phí theo thang giảm giá	I,F,G, P, CB, D&A, SA, B, Play
16	Greater Philadelphia Health Action AL-Assist Behavioral Health Care Center (Trung Tâm Chăm Sóc Sức Khỏe Tâm Thần AL-Assist thuộc Hành Động cho Sức Khỏe Philadelphia Tốt Hơn)	1401 S. 4th St., 19147	215-339-1070 www.gphainc.org	Trợ Giúp Y Tế CHIP, Bảo hiểm tư* Lệ phí theo thang giảm giá	I,F,G P, SA, B, Play
17	Hall Mercer Child & Family Out-patient Services (Dịch Vụ Ngoại Chấn Trẻ Em và Gia Đình Hall Mercer)	245 S. 8th St., 19107	215-829-3461	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F, P, CB, B, Play
18	Intercommunity Action, Inc. (Interac)	6122 Ridge Ave., 19128	215-487-1330 www.inter communityaction.org	Trợ Giúp Y Tế CHIP, Bảo hiểm tư Lệ phí theo thang giảm giá	I,F,G, P, CB, D&A, SA, B, Play
19	Intercultural Family Services, Inc.	4254-56 Chestnut St., 19104	215-386-8490 www.ifsinc.org	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F,G, P, CB, Play
20	Intercultural Family Services, Inc.	2317 S. 23rd St., 19145	215-468-4673 www.ifsinc.org	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F,G, P, CB, Play
21	JFK Community Mental Health/Mental Retardation Center (Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng JFK/Trung Tâm Thiếu Năng Tâm Thần)	112 N. Broad St., 19102	215-568-0860 www.jfkmhmr.org	Trợ Giúp Y Tế Bảo hiểm tư	I,F,P, CB, D&A, SA, B, Play

Số	Tên	Địa điểm	Điện thoại / Mạng lưới	Bảo hiểm	Dịch vụ
22	JFK Poplar Clinic (Bệnh Xá Cây Dương JFK)	321 W.Girard Ave., 19123 215-235-6250		Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F, P, SA, B, Play
23	Juvenile Justice Center of Philadelphia (Trung Tâm Xét Xử Vị Thành Niên của Philadelphia)	100 W. Coulter St., 19144	215-849-2112 www.juvenilejustice.org	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G, P,W, D&A, SA, B, Play
24	NHS, Human Services (Dịch Vụ Nhân Bản NHS)	265 E. Lehigh Ave., 19125	215-427-1500 www.nhsonline.org	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F,G, P,CB, D&A, SA, B, Play
25	NHS Human Services Outpatient Clinic-Knights Road (Bệnh Xá Ngoại Chẩn thuộc Dịch Vụ Nhân Bản NHS-Knights Road)	11082 Knights Rd., 19154	215-632-9040 www.nhsonline.org	Trợ Giúp Y Tế Bảo hiểm tư	I,F
26	Northeast Community Mental Health Centers (Các Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng Đông Bắc)	52 N. Front St., 19122	215-291-4357 www.ncmhc.com	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G P, CB, SA, B
27	Northeast Community Mental Health Centers (Các Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng Đông Bắc)	3805 N. 5th St., 19140	215-291-4357 www.ncmhc.com	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G, P, CB, SA,B
28	Northeast Community Mental Health Centers (Các Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng Đông Bắc)	2927 N. 5th St., 19133	215-291-4357 www.ncmhc.com	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G, P, CB, SA,B
29	Northeast Community Center for MH/MR (Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần/Thiếu Năng Tâm Thần Cộng Đồng Đông Bắc)	7226 Castor Ave., 19149	215-831-2863	Trợ Giúp Y Tế CHIP	I,F,G, P,D&A, SA, B, Play
30	Northeast Treatment Center (Trung Tâm Điều Trị Đông Bắc)	493 N. 5th St., Suite D, 19123	215-408-4944 www.netcenters.org	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F,G, P,W, FB, Play
31	Northern Home for Children (Mái Ấm cho Trẻ Em Miền Bắc)	5301 Ridge Ave., 19128	215-482-1423 www.northernhome.org	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G P,W
32	NuevaVida	112 E. Allegheny Ave., 19134	215-291-1250	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F P
33	NuevaVida	3169 N. 5th St., 19133	215-426-9680	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F P
34	NuevaVida	616 W. Lehigh Ave., 19133	215-229-8857	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F P
35	Pan American (Trên 7 tuổi)	4519 N. 5th St., 19140	215-457-1620	Trợ Giúp Y Tế CHIP	I,F P
36	Pan American (Trên 6 tuổi)	2561 N. Front St., 19133	215-425-8909	Trợ Giúp Y Tế CHIP	I,F P
37	PATH, Inc.	8220 Castor Ave., 19152	215-728-4565 www.pathcenter.org	Trợ Giúp Y Tế Lệ phí theo thang giảm giá	I,F, R CB, D&A, B, Play
38	Philadelphia Consultation Center (Trung Tâm Tư Vấn Philadelphia)	313 S. 16th St., 19102	215-732-8244 www.pctherapy.com	Trợ Giúp Y Tế CHIP, Bảo hiểm tư Lệ phí theo thang giảm giá	I,F
39	Presbyterian Children's Village (Làng Trẻ Em Presbyterian)	6517 Chester Ave. 19142	215-730-2240 www.pcv.org	Trợ Giúp Y Tế	I,F,G, P
40	Resources for Human Development (Tài Nguyên Phát Triển Nhân Sự)	90 Rochelle Ave., 19128	215-508-3300 www.rhd.org	Trợ Giúp Y Tế Bảo hiểm tư Lệ phí theo thang giảm giá	I,F, G, P,W,D&A, SA, B, Play
41	Shalom, Inc. (Trên 8 tuổi)	1080 N. Delaware Ave., 19125	215-425-7727 www.shalominc.com	Trợ Giúp Y Tế	I,F, G, P, D&A, SA, B, Play
42	Tabor Children Services (Dịch Vụ Trẻ Em Tabor) (Trên 6 tuổi)	57 E. Aramat St., 19144	215-842-4800 www.tabor.org	Trợ Giúp Y Tế	I,F
43	The Consortium, Inc.	26 S. 40 th St., 19104	215-596-8300 www.consortium-inc.com	Trợ Giúp Y Tế CHIP, Bảo hiểm tư Lệ phí theo thang giảm giá	I,F,G P, CB, D&A

TÔI PHẢI TRẢ BAO NHIÊU TIỀN CHĂM SÓC CHO TRẺ CỦA MÌNH?

Trợ Giúp Y Tế (MA):

Trẻ em có Trợ Giúp Y Tế (MA) có thể được mọi dịch vụ sức khỏe tâm thần “cần thiết về mặt y tế” miễn phí, dựa trên chẩn đoán. Ở Philadelphia, dịch vụ sức khỏe tâm thần cho trẻ em và người lớn có Trợ Giúp Y Tế do thực thể chăm sóc quản lý có tên là ban Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng (CBH), cung cấp. Quý vị có thể gọi cho ban Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng (CBH) theo số 1(888)-545-2600. Họ sẽ chỉ dẫn quý vị đến cơ quan sức khỏe tâm thần nào có thể giúp đỡ quý vị.

CHIP:

Hầu hết trẻ em có bảo hiểm tư hoặc CHIP ở Philadelphia đều có Magellan thương mại là người chăm sóc sức khỏe tâm thần cho các em, nhưng có thể có ngoại lệ. Cách tốt nhất để tìm chương trình sức khỏe tâm thần của trẻ quý vị là xem mặt sau thẻ bảo hiểm của em, thường liệt kê hãng bảo hiểm sức khỏe tâm thần. Nếu quý vị không thể tìm thấy thẻ của con mình, dưới đây liệt kê nhiều hãng bảo hiểm sức khỏe phục vụ trẻ em Philadelphia và số điện thoại chương trình bảo hiểm sức khỏe tâm thần của họ. Quý vị có thể gọi các số này để xin danh sách những người chăm sóc và dịch vụ sức khỏe tâm thần mà trẻ của mình đủ tiêu chuẩn.

Các hãng bảo hiểm **CHIP** trong vùng này là Aetna, AmeriChoice, Kidz Partners và Keystone Health Plan East (Independence Blue Cross, Caring Foundation). Dưới đây liệt kê các số điện thoại trực tiếp nhất của dịch vụ sức khỏe tâm thần của họ:

Aetna: 1(800) 755-2422

AmeriChoice (qua Magellan):

1(888) 207-2911

Kidz Partners (qua CompCare):

1(877) 710-8222

Keystone Health Plan East (qua Magellan):

1(800) 688-1911

Bảo hiểm tư:

Nếu có bảo hiểm tư tại vùng Đông Nam Pennsylvania, quý vị có thể sử dụng một trong các hãng liệt kê ở trang kế tiếp. Sau đây là danh sách cùng với các số điện thoại trực tiếp nhất của dịch vụ sức khỏe tâm thần của họ:



Aetna: 1(800) 424-1580

Cigna: 1(800) 926-2273

Independence Blue Cross (Personal Choice): 1-800-626-8144

Oxford: 1(800) 201-6991

TRICARE (Health Net): 1 (877) TRICARE, (1-877-874-2273)

United Behavioral Health Care: 1(800) 562-2532

TRẺ CỦA TÔI CÓ THỂ LẤY DỊCH VỤ NGAY CẢ KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE KHÔNG?

Trẻ em không có bảo hiểm vẫn có thể được chữa trị tại một trong những Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng tọa lạc ở khắp quận. Những trung tâm này sẽ chữa trị cho mọi cư dân trong quận. Những nơi này chữa trị bệnh tâm thần miễn phí hoặc với giá rất rẻ (tùy thuộc vào lợi tức của quý vị) cho mọi cư dân không đủ tiêu chuẩn về bảo hiểm. Xem bản đồ trong **các trang xanh lá cây** để biết danh sách những trung tâm này và trung tâm nào khác nhận trẻ em không có bảo hiểm ở Philadelphia. Có thể bị lấy hẹn chậm trễ để thâu nhận nếu quý vị không có bảo hiểm. Nếu bị từ chối cung cấp dịch vụ do không có bảo hiểm, quý vị nên liên lạc với Ban Sức Khỏe Tâm Thần (Department of Behavioral Health) theo số (215) 585-5400. Xin cho biết tên của người từ chối lấy hẹn và ngày quý vị gọi đến cơ quan đó.

Nên nhớ - hầu hết trẻ em ở Philadelphia đều có thể xin bảo hiểm sức khỏe. Nếu trẻ của mình không có bảo hiểm sức khỏe, quý vị có thể gọi vào Đường Dây Trợ Giúp Giữ Gìn Sức Khỏe Trẻ Em (Child Health Watch Helpline) kín đáo của PCCY theo số (215) 563-5848, số phụ 17, để nộp đơn xin bảo hiểm qua điện thoại. Quý vị cũng có thể liên lạc với Văn Phòng Trợ Giúp của Quận (County Assistance Office) (văn phòng an sinh) tại khu dân cư của mình. Nếu có phương tiện vào mạng lưới Internet, quý vị có thể nộp đơn xin bảo hiểm sức khỏe của COMPASS tại www.compass.state.pa.us.



NẾU TRẺ CỦA TÔI KHÔNG CÓ BẢO HIỂM THÌ SAO?

Ngay cả khi trẻ của quý vị không có bảo hiểm vì tình trạng nhập cư, thì các Trung Tâm Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng, trước kia gọi là Đơn Vị Dịch Vụ Căn Bản (Base Service Unit), vẫn phải chữa trị cho em. Những dịch vụ này sẽ được cung cấp miễn phí hoặc với giá rất rẻ, tùy thuộc vào loại tức của quý vị. Có thể bị chậm trễ lấy hẹn tham nhận. Nếu bị từ chối cung cấp dịch vụ do không có bảo hiểm hoặc tình trạng nhập cư của mình, quý vị nên liên lạc với Ban Sức Khỏe Tâm Thần theo số (215) 585-5400. Xin cho biết tên của người từ chối lấy hẹn và ngày quý vị gọi đến cơ quan đó. Xem bản đồ trong **các trang xanh lá cây** để biết danh sách những trung tâm này.

Nếu trẻ của quý vị không có bảo hiểm, và đang bị tình trạng y tế khẩn cấp, em có thể đủ tiêu chuẩn được Trợ Giúp Y Tế Khẩn Cấp (Emergency Medical Assistance, hay EMA). Có EMA cho những người nào, ngoại trừ tình trạng nhập cư của họ, đủ tiêu chuẩn được bảo hiểm qua Trợ Giúp Y Tế. Xin liên lạc với Dự Án Luật Sức Khỏe Pennsylvania (Pennsylvania Health Law Project) theo số (800)274-3258, để biết thêm thông tin và nhờ trợ giúp về EMA.

NẾU TRẺ CỦA TÔI CẦN ĐƯỢC GIÚP ĐI TRỊ LIỆU THÌ SAO?

Mọi trẻ em ghi danh vào Trợ Giúp Y Tế đều có thể được giúp chuyên chở đến buổi hẹn chăm sóc sức khỏe. Để sử dụng dịch vụ này, quý vị phải có thẻ SỬ DỤNG (ACCESS card) (thẻ màu vàng có chữ in màu xanh, do Ban An Sinh Công Cộng Pennsylvania - Pennsylvania Department of Public Welfare - cấp), quý vị nhận được khi ghi danh vào Trợ Giúp Y Tế. Qua Chương Trình Giúp Chuyên Chở Y Tế (Medical Assistance Transportation Program), quý vị sẽ được chuyên chở miễn phí hoặc bồi hoàn tiền đi lại đến các cơ sở và chữa trị y tế được chấp thuận.

Muốn biết thêm thông tin hoặc nộp đơn xin chương trình chuyên chở, xin gọi cho LogistiCare theo số 1(877)835-7412. Có thể lấy thông tin chi tiết bằng cách viếng thăm <http://matp.pa.gov/>. Để được chuyên chở, quý vị phải điền Đoạn I của Đơn Xin Chương Trình Giúp Chuyên Chở Y Tế Medical Assistance Transportation Program Application) và yêu cầu bác sĩ của mình điền và ký tên vào Đoạn II.



CHÚ GIẢI CÁC TỪ THƯỜNG DÙNG

Sức khỏe tâm thần	Từ này được dùng cho cả dịch vụ sức khỏe tâm thần lẫn cai nghiện được chất và rượu.
Trung Tâm	Các trung tâm sức khỏe tâm thần có hợp đồng với quận, tọa lạc tại nhiều địa điểm khác nhau
Sức Khỏe	ở Philadelphia, trước kia gọi là Đơn Vị Dịch Vụ Căn Bản (Base Service Unit, hay BSU)
Tâm Thần	lo giúp nộp đơn xin Trợ Giúp Y Tế (MA), và cung cấp dịch vụ cho trẻ em ghi danh vào MA và trẻ em không đủ tiêu chuẩn xin bảo hiểm.
Dịch Vụ Theo Cộng Đồng	Âm chỉ các dịch vụ nói rộng có sẵn cho trẻ em được bảo hiểm qua Trợ Giúp Y Tế, và không nhập viện, nghĩa là trẻ vẫn ở nhà tại cộng đồng. Bao gồm dịch vụ trị liệu gia đình, BHRS, và dịch vụ theo học đường.
Chẩn đoán	Tên của chứng bệnh tâm thần của trẻ quý vị. Tên này cho biết dạng chữa trị cần thiết cho em. Các thuật ngữ, chẳng hạn như buồn nản hoặc lo âu được xem là ‘chẩn đoán’.
Giám định	Cuộc khám nghiệm do chuyên viên sức khỏe tâm thần hoặc bác sĩ thực hiện để chẩn đoán trẻ của quý vị đang bị vấn đề sức khỏe tâm thần nào và xác định dịch vụ nào thích hợp nhất.
Chương Trình HealthChoices	Chương trình chăm sóc quản lý của Trợ Giúp Y Tế cho cả bảo hiểm sức khỏe thể chất lẫn tinh thần. Nếu là hội viên chương trình HealthChoices, quý vị được Trợ Giúp Y Tế bảo hiểm.
Trợ Giúp Y Tế (MA)	Nếu có bảo hiểm Aetna, AmeriChoice, Coventry, Health Partners hoặc Keystone Mercy và/hoặc thẻ Sử Dụng (ACCESS card) cho chăm sóc sức khỏe thể chất, quý vị có Trợ Giúp Y Tế.



LỚP HỌC / NHÓM HỖ TRỢ / TÀI NGUYÊN

(Liệt kê trong hướng dẫn này không có nghĩa là được PCCY chứng nhận)

LỚP HỌC LÀM CHA MẸ

Các cơ quan sau đây cung cấp lớp học làm cha mẹ cho cha mẹ có con cái thuộc mọi lứa tuổi, đề cập đến nhiều vấn đề khác nhau bao gồm: trẻ phát triển sớm, con tức giận, thấu hiểu trẻ vị thành niên, môi trường hạn chế và kỷ luật, v.v....

Carson Valley Children's Aid (Trợ Giúp Trẻ Em Trung Lũng Carson)

www.carsonvalley.org

Allegheny West Neighborhood Center (Trung Tâm Khu Dân Cư Tây Allegheny)

(215) 225-2649 • 2300 West Allegheny Ave., Philadelphia, 19132

Có sẵn giáo dục cha mẹ và dịch vụ tại nhà và “trộn gói”. Lớp học làm cha mẹ miễn phí hàng tuần giảng dạy và hỗ trợ cho cha mẹ qua các buổi thảo luận theo nhóm với những cha mẹ khác. Các chương trình khác, chẳng hạn như Đáp Ứng Nhanh Dịch Vụ (Rapid Service Response) và Dịch Vụ cho Trẻ Em ở trong Nhà Riêng của Em (Services to Children in their Own Homes, hay SCOH) được thiết kế để tăng hoạt động gia đình và tăng cường khả năng lo nuôi nấng con cái của cha mẹ.

Frankford Neighborhood Center (Trung Tâm Khu Dân Cư Frankford)

(215) 535-1093 • 4451 Frankford Ave., Philadelphia, 19124

Logan Olney Neighborhood Center (Trung Tâm Khu Dân Cư Logan Olney)

(215) 456-5677 • 5017 North 13th St., Unit #1, Philadelphia, 19141

Có sẵn lớp học làm cha mẹ hàng tuần miễn phí. Cũng có sẵn dịch vụ quản lý hồ sơ qua Quản Lý Hồ Sơ Đa Dạng (Diversionary Case Management), là chương trình củng cố gia đình qua sự trợ giúp của nhân viên hồ sơ lo giới thiệu, hoạch định dịch vụ, và theo dõi mức tiến bộ của gia đình.

Council of Spanish Speaking Organizations, Inc. (Concilio)

(215) 627-3100 • www.elconcilio.net

Ngoài các chương trình và dịch vụ khác, Concilio lo huấn luyện, diu dắt, và hỗ trợ kỹ năng làm cha mẹ.

The Federation of Neighborhood Centers (FNC, hay Hiệp Hội Trung Tâm Khu Dân Cư)

(215) 989-3566 x1103 • www.federationnc.org

FNC khuyến khích và hỗ trợ các cơ quan theo khu dân cư đang cung cấp toàn bộ dịch vụ xã hội, kể cả phát triển cách cha mẹ. “Chương Trình Ủy Quyền Cha Mẹ (Parent Empower Program, hay PEP)” nhằm hướng dẫn cha mẹ bằng cách sắp xếp hỗ trợ viên có chứng nhận để dẫn dắt buổi thảo luận theo nhóm người lớn, đóng vai người khác, và các hoạt động giao lưu khác trong 10 tuần. Cha mẹ được giấy chứng nhận và tiền thù lao sau khi hoàn tất chương trình. Các lớp học PEP được thực hiện tại nhiều địa điểm khác nhau ở khắp Philadelphia.



Neighborhood Interfaith Movement (NIM, hay Phong Trào Đa Tôn Giáo Khu Dân Cư)

(215) 843-5600 • nim-phil.org

Trẻ Em và Gia Đình NIM (NIM Children and Families) điều quản các nhóm giáo dục và hỗ trợ cha mẹ; chương trình Người Cha (Fathers' program) sắp xếp thời gian để người cha và trẻ thơ của mình cùng chơi đùa và học tập. Kể từ năm 1969, NIM đã cống hiến nhiều chương trình trợ giúp và hỗ trợ các gia đình trẻ tuổi, con của họ và người khác cho những khu dân cư Philadelphia.

Pennsylvania Family Support Alliance (Liên Minh Hỗ Trợ Gia Đình Pennsylvania)

1(800) 448-4906 • www.pennsylvaniasupportalliance.org

Tổ chức này giúp cha mẹ tìm các lớp học làm cha mẹ trên toàn tiểu bang. Chỉ cần cho biết quận của quý vị thì họ có thể tìm một số lớp học ở khu vực đó.

Philadelphia Society for Services to Children (Hội Dịch Vụ Trẻ Em Philadelphia)

(215) 875-3400 • www.pssckids.org • 415 South 15th St., Philadelphia, 19146

Hội Dịch Vụ Trẻ Em Philadelphia trợ giúp các gia đình có trẻ em nào có nguy cơ bị lạm dụng và/hoặc bỏ bê. Nỗ lực ngăn ngừa vấn đề lạm dụng và bỏ bê trẻ em bao gồm khuyến khích cha mẹ tham gia vào hoạt động giáo dục trẻ em và thắt chặt mối quan hệ thân thiết giữa cha mẹ với con cái ở nhà. Cũng có các nhóm hỗ trợ cha mẹ theo cộng đồng tại nhiều địa điểm khác nhau ở Philadelphia.

HỖ TRỢ CHA MẸ

Sau đây là danh sách các nhóm và tổ chức có thể hỗ trợ cho những gia đình có trẻ em bị chậm phát triển, có nhu cầu sức khỏe tâm thần và/hoặc cảm xúc-xã hội.

Northeast Philadelphia Satellite of Children & Adults with Attention-Deficit/Hyperactivity Disorder (CHADD, hay Phân Hội Trẻ Em và Người Lớn bị Bệnh Hiếu Động/Thiếu Tập Trung Đông Bắc Philadelphia)

(267) 401-9375 • www.chadd.net

CHADD là một tổ chức bất vụ lợi hàng đầu quốc gia, chuyên phục vụ những người bị Bệnh Hiếu Động/Thiếu Tập Trung (AD/HD) và gia đình của họ. Phân Hội CHADD Đông Bắc Philadelphia lo hỗ trợ cho cha mẹ và người trông nom của trẻ em bị ADHD. Có thể lấy thông tin về các buổi họp hàng tuần và hoạt động địa phương từ mạng lưới của họ.



NAMI-Philadelphia

1(800) 223-0500 • 1(717) 238-1514

<http://philadelphia.nami.org/>

NAMI cung cấp tài nguyên và dịch vụ cho những người bị bệnh tâm thần và gia đình của họ. Tổ chức này tổ chức một số lớp học và chương trình, bao gồm Giáo Dục Gia Đình Giúp Gia Đình (Family to Family Education), các nhóm hỗ trợ gia đình, Chương Trình Giáo Dục Tâm Lý (PsychoEducational Program), và những khóa học làm cha mẹ. Thời gian và địa điểm của các lớp học được đăng trên mạng lưới của tổ chức này.



Parent Action Network (Hệ Thống Cha Mẹ Hành Động)

(215) PARENTS (727-3687)

Hệ Thống Cha Mẹ Hành Động cung cấp các nhóm hỗ trợ cha mẹ tổng quát và chuyên biệt khác nhau tại nhiều địa điểm ở khắp thành phố. Những hỗ trợ viên chỉ đạo tất cả các nhóm, thường có cổ động viên khách mời. Cũng có sẵn thông tin và dịch vụ giới thiệu. Tất cả các nhóm hỗ trợ miễn phí cho cư dân Philadelphia. Cũng có giữ trẻ tại chỗ và bồi hoàn tiền đi đến và ra về từ các buổi họp.

Parent to Parent of Pennsylvania (Cha Mẹ Giúp Cha Mẹ Pennsylvania)

1 (800) 986-4550 • www.parenttoparent.org

Cha Mẹ Giúp Cha Mẹ là hệ thống hỗ trợ đồng sự trên toàn tiểu bang cho cha mẹ và người trông nom đang chăm sóc trẻ em bị vấn đề sức khỏe tâm thần, tàn tật thể chất hoặc chậm phát triển, có nhu cầu chăm sóc sức khỏe đặc biệt, vấn đề chăm sóc con nuôi/nhận nuôi và học tập.

TÀI NGUYÊN CHO CHA MẸ

The Arc of Philadelphia (Cung Philadelphia)

(215) 229-4550 • www.arcpddc.org/ • 2350 West Moreland St., Philadelphia, 19140

Cung Philadelphia (Arc of Philadelphia) giúp đỡ trẻ em bị thiếu năng trí tuệ và người trông nom các em. Các dịch vụ bao gồm biện hộ, giới thiệu, hỗ trợ gia đình, dịch vụ việc làm, dịch vụ giải trí, và hỗ trợ tại nhà và cộng đồng.

Catholic Social Services-Family Service Centers (Các Trung Tâm Dịch Vụ Xã Hội-Dịch Vụ Gia Đình Thiên Chúa)

• www.catholicsocialservicesphilly.org

Đông Bắc Philadelphia • (215) 624-5920 • 7340 Jackson St., Philadelphia, 19136

Tây Nam Philadelphia • (215) 724-8550 • 6214 Grays Ave., Philadelphia, 19142

Nam Philadelphia • (215) 724-8550 • 1941 Jackson St., Philadelphia, 19146

Casa del Carmen • (215) 329-5660 • 4400 North Reese St., Philadelphia, 19140

Tiếng Tây Ban Nha: • www.familyservices-phl.org/casadelcarmenespanol.html

Các Trung Tâm Dịch Vụ Gia Đình này cung cấp nhiều dịch vụ khác nhau, kể cả giáo dục cha mẹ và các nhóm thanh thiếu niên. Casa del Carmen cung cấp các dịch vụ này cho cộng đồng La Tinh qua nhân viên song ngữ, hai văn hóa.

The Center for Autism (Trung Tâm Bệnh Tự Kỳ)

www.autismhelp.org

3905 Ford Road, Suite 6, Philadelphia, PA 19131 • (215) 878-3400

2801 Grant Ave., Philadelphia, 19114 • (215) 220-2163

Trung tâm này cung cấp thông tin và dịch vụ cho các gia đình có trẻ em bị bệnh tự kỷ. Trung tâm cung cấp một số dịch vụ như Dịch Vụ Bệnh Tự Kỳ Chuyên Biệt (Specialized Autism Services, hay SAS), dịch vụ giám định, dịch vụ tham vấn chuyên môn và hỗ trợ gia đình.

Consumer Satisfaction Team, Inc.

Philadelphia

(215) 923-9627 • www.thecst.com/ • 520 N. Delaware Ave., 7th Floor,

Philadelphia, 19123

Consumer Satisfaction Team, Inc. có hợp đồng với CBH - tiếp ngoại với khách hàng bệnh tâm thần và gia đình của họ để cứu xét tiêu chuẩn được chăm sóc sức khỏe tâm thần tại Philadelphia.

Easter Seals of Southeastern Pennsylvania Division (Dấu Ấn phía Đông của Phân Ban Đông Nam Pennsylvania)

sepa.easterseals.com

Trẻ em và người lớn sống chung với người bị tàn tật thể chất và/hoặc chậm phát triển có thể tìm tất cả các loại dịch vụ và chương trình do Easter Seals cung cấp. Các gia đình và con cái của họ có thể tận dụng sự hỗ trợ như nhóm kỹ năng xã hội; cắm trại mùa hè; cũng như vật lý, ngôn ngữ và lao động trị liệu.

Parent Education Network (PEN, hay Hệ Thống Giáo Dục Cha Mẹ)

1 (800) 522-5827 • www.parenttoparent.org

PEN là hội cha mẹ trên toàn tiểu bang. Hội này tư vấn và hướng dẫn cha mẹ về dịch vụ giúp đỡ sớm và giáo dục đặc biệt.

Parents Involved Network (PIN, hay Hệ Thống Cha Mẹ Tham Gia)

(267) 507-3860 • www.pinofpa.org • 1211 Chestnut St., Fl. #11, Philadelphia, 19107

PIN là dự án của Hiệp Hội Bệnh Tâm Thần Đông Nam Pennsylvania (Mental Health Association of Southeastern Pennsylvania) - trợ giúp cha mẹ và người trông nom của trẻ bị bệnh tâm thần và rối loạn hành vi.

CÁC MẠNG LƯỚI HỮU ÍCH TRÊN INTERNET

Community Behavioral Health (Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng)

www.dbhmrs.org/community-behavioral-health

Sức Khỏe Tâm Thần Cộng Đồng là tổ chức bảo hiểm sức khỏe tâm thần có hợp đồng cho khách hàng Trợ Giúp Y Tế tại Philadelphia. Quý vị có thể vào mạng lưới này để tìm người chăm sóc sức khỏe tâm thần trong khu vực của mình và biết các dịch vụ khác cho hội viên.

COMPASS

www.humanservices.state.pa.us/compass

Quý vị có thể tìm đường đến các dịch vụ sức khỏe và xã hội tại Pennsylvania, bằng nhiều ngôn ngữ khác nhau.

Disability Rights Network of Pennsylvania (DRN, hay Hệ Thống Quyền Hạn Khi Bị Tàn Tật Pennsylvania) drn-pa.org/

DRN cộng tác với những người bị tàn tật và gia đình của họ để bảo đảm quyền sống tại cộng đồng với dịch vụ cần thiết cho họ, được học tập đầy đủ và toàn diện, sống không bị kỳ thị, lạm dụng và ngược đãi, và có quyền kiểm soát và tự lập trong dịch vụ của mình.

Division for Early Childhood-The Council for Exceptional Children (Phân Ban Tuổi Ấu Thơ-Hội Đồng Trẻ Em Ngoại Lệ) www.dec-sped.org

Hội Đồng này biện hộ cho các gia đình có con cái có nhu cầu đặc biệt, từ sơ sinh đến tám tuổi.

Education Law Center (Trung Tâm Luật Giáo Dục) www.elc-pa.org

Trung Tâm Luật Giáo Dục là tổ chức biện hộ và giáo dục pháp lý bất vụ lợi, quyết tâm bảo đảm rằng mọi trẻ em Pennsylvania đều được giáo dục công lập có phẩm chất.

Mental Health Association of Southeastern Pennsylvania (MHASP, hay Hiệp Hội Bệnh Tâm Thần Đông Nam Pennsylvania) www.mhasp.org

MHASP là tổ chức của công dân - hỗ trợ các chương trình giáo dục và biện hộ cho trẻ em và người lớn bị bệnh tâm thần.

National Child Traumatic Stress Network (Hệ Thống Trẻ Em Bị Chấn Động Mạnh Toàn Quốc) www.nctsnetwork.org

Tôn chỉ của Hệ Thống Trẻ Em Bị Chấn Động Mạnh Toàn Quốc là nâng cao tiêu chuẩn chăm sóc và cải tiến thủ tục sử dụng dịch vụ cho trẻ em bị chấn động mạnh, gia đình và cộng đồng của các em trên khắp Hoa Kỳ.

Pennsylvania Health Law Project (PHLP, hay Dự Án Luật Sức Khỏe Pennsylvania) www.phlp.org

PHLP cung cấp dịch vụ pháp lý và biện hộ miễn phí cho cư dân Pennsylvania không tìm được bảo hiểm hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe được tài trợ công cộng.

Pennsylvania Yellow Pages for Kids (Danh Bạ Điện Thoại Pennsylvania cho Trẻ Thơ) www.yellowpagesforkids.com

Tìm chuyên viên trong các lãnh vực giáo dục, chăm sóc sức khỏe, luật pháp và biện hộ cho trẻ em bị tàn tật, trong Danh Bạ Điện Thoại cho Trẻ Thơ của tiểu bang quý vị. Quý vị cũng sẽ tìm thấy các trường học giáo dục đặc biệt, trung tâm học tập, chương trình trị liệu, nhóm cha mẹ, chăm sóc thư giãn, trung tâm cộng đồng, tổ chức thường dân, và chương trình chánh phủ ở đây.

Public Citizens for Children and Youth (PCCY, hay Công Dân Công Cộng cho Trẻ Em và Thanh Thiếu Niên) www.pccy.org

PCCY là nhóm biện hộ quyết tâm cải tiến cuộc sống của trẻ em ở Đông Nam Pennsylvania. Gọi vào Đường Dây Trợ Giúp Giữ Gìn Sức Khỏe Trẻ Em của PCCY (PCCY's Child Healthwatch Helpline) để nhờ giúp nộp đơn xin Trợ Giúp Y Tế (MA) hoặc CHIP, cũng như nhờ giúp tìm người chăm sóc sức khỏe dù trẻ của quý vị có bảo hiểm sức khỏe hay không.

Public Citizens for Children and Youth

1709 Benjamin Franklin Parkway, Sixth Floor
Philadelphia, PA 19103
215-563-5848
info@pccy.org / www.pccy.org

Đặc biệt cảm ơn đã hỗ trợ dự án này:

***Quỹ Từ Thiện Pew Charitable Foundation
và
Quỹ William Penn Foundation***

MUỐN BIẾT THÊM THÔNG TIN, XIN LIÊN LẠC:



Public Citizens for Children and Youth
1709 Benjamin Franklin Parkway, Sixth Floor
Philadelphia, PA 19103
215-563-5848
info@pccy.org / www.pccy.org